



Intendēnza y Cultura Ladina

Bozen/ Bolzano, 13.12.2021

An die Direktionen der
Kindergartensprengel,
Grundschul- und Schulsprengel,
Mittel- und Oberschulen,
Schulen der Berufsbildung,
Musikschulen

Alle
Schulen di ogni ordine e grado

**Rundschreiben des Generaldirektors und der
Bildungsdirektorin/en**

**Bestimmungen über die operative Umsetzung
der ab dem 15. Dezember 2021 in Schule und
Kindergarten geltenden Impfpflicht**

1. Rechtlicher Rahmen

Mit Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 26.11.2021, Nr. 172 wurde im Gesetzesdekret Nr. 44 vom 01.04.2021, Nr. 44 einer neuer Artikel 4-ter eingefügt.

Dieser sieht vor, dass ab dem 15. Dezember 2021 die in Artikel 3-ter für andere Personalkategorien vorgesehene Impfpflicht zur Vorbeugung gegen die Infektion mit SARS-CoV-2 (Pflicht zur Verabreichung des gesamten Impfzyklus sowie, ab dem 15. Dezember 2021, der Auffrischungsimpfung) auch auf das Personal des nationalen Schulsystems sowie auf das Personal der in die Zuständigkeit der Regionen fallenden Berufsbildung ausgedehnt wird.

Die Impfpflicht umfasst den ersten Impfzyklus sowie ab dem 15. Dezember 2021 die Verabreichung der Auffrischungsimpfung, die in Übereinstimmung mit den Angaben und Fristen gemäß den einschlägigen Rundschreiben des Gesundheitsministeriums festgelegt sind. Die Verabreichung der Auffrischungsimpfung muss innerhalb der Gültigkeitsdauer der grünen Covid-19 Bescheinigung („Green Pass“) erfolgen. Das Personal der Kindergärten und Schulen muss ab dem 15. Dezember 2021 somit über eine gültige "erweiterte" grüne Covid19 Bescheinigung („Green Pass“ aufgrund Impfung oder der Genesung) verfügen muss, um seine Tätigkeit

**Circolare del Direttore Generale e delle
Direttrici e dei Direttori delle Direzioni
Istruzione e Formazione**

**Disposizione relative all'attuazione
dell'obbligo vaccinale per il personale
scolastico delle scuole dell'infanzia e delle
scuole, a far data dal 15.12.2021**

1. Presupposti normativi

Con l'articolo 2 comma 1 del Decreto-legge del 26.11.2021 n. 172 è stato inserito nel Decreto-legge del 01.04.2021 n. 44 un nuovo articolo 4-ter.

Tale articolo prevede che dal 15 dicembre 2021 l'obbligo vaccinale per la prevenzione dell'infezione da SARS-CoV-2 di cui all'articolo 3-ter (obbligo di somministrazione dell'intero ciclo vaccinale primario nonché, dal 15 dicembre 2021, somministrazione della dose di richiamo), previste per altre categorie di personale si applica, tra l'altro anche al personale scolastico del sistema nazionale di istruzione e dei sistemi regionali di istruzione e formazione professionale.

L'adempimento dell'obbligo vaccinale comprende, il ciclo vaccinale primario (le prime due dosi) e, a far data dal 15 dicembre 2021, la somministrazione della successiva dose di richiamo, da effettuarsi nel rispetto delle indicazioni e dei termini previsti con circolare del Ministero della salute". La somministrazione della dose di richiamo deve essere effettuata "entro i termini di validità delle certificazioni verdi COVID-19".

Dal 15 dicembre 2021, per svolgere l'attività lavorativa, il personale scolastico delle scuole dell'infanzia e delle scuole deve essere dotato di



ausüben zu können. Der Information halber wird mitgeteilt, dass die Auffrischungsdosis frühestens fünf Monate nach Abschluss der Erstimpfung und spätestens bis zum Ablauf der Gültigkeitsdauer der grünen COVID-19-Bescheinigung verabreicht werden kann bzw. muss, die jetzt neun Monate beträgt.

Mit Schreiben vom 7.12.2021, Prot. Nr. 1889 hat das Unterrichtsministerium bereits eine Reihe von Details und erklärenden Aussagen zum Gesetzesdekret vom 26.11.2021 Nr. 172 getroffen.

2. Betroffenes Personal

2.1 Betroffene Personalkategorien

Von der Impfpflicht in Schule und Kindergarten sind betroffen:

- a) Die Führungskräfte aller Schulen und Kindergärten des Landes,
- b) Lehrpersonal und Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes,
- c) Lehrpersonal der Berufs- und Musikschulen des Landes,
- d) das gesamte pädagogische Personal der Kindergärten des Landes,
- e) Mitarbeiter/innen für Integration,
- f) Sozialpädagogen/innen und Schulsozialpädagogen/innen,
- g) technisches Personal, Verwaltungspersonal und Hilfspersonal der Schulen und Kindergärten des Landes, unabhängig vom seinem effektiven Dienstsitz,
- h) freigestelltes Lehrpersonal und pädagogisches Personal, welches den Dienstsitz an einer Schule oder an einem Kindergarten oder an einer Schul- oder Kindergartendirektion beibehält oder, auch nur teilweise, seinen Dienst dort weiterhin ausübt.

2.2 Ausnahmesituationen

Von der Impfpflicht in Schule und Kindergarten sind nicht betroffen:

- a) Personal, welches aus medizinischen Gründen nicht geimpft werden kann und von der Impfkampagne ausgeschlossen ist. Dieses Personal kann anstelle der Impfdokumentation ein ärztliches Attest vorweisen, das - ausgestellt nach den mit

certificazione verde "rafforzata" (Green Pass in seguito a vaccinazione o a guarigione).

A titolo meramente informativo si comunica che la somministrazione della dose di richiamo potrà essere effettuata non prima di cinque mesi dal completamento del ciclo vaccinale primario e non oltre il termine di validità della certificazione verde COVID-19, ora pari a nove mesi.

Con nota del 7.12.2021, prot. n. 1889 il Ministero dell'Istruzione ha fornito un serie di chiarimenti concernenti il decreto legge del 26.11.2021, n. 172.

2. Personale interessato

2.1 Categorie di personale interessato

L'obbligo vaccinale per il personale scolastico riguarda:

- a) le dirigenti scolastiche/i dirigenti scolastici e le direttrici /i direttori di tutte le scuole dell'infanzia e scuole della provincia,
- b) il personale docente e le educatrici/gli educatori delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado,
- c) il personale docente delle scuole professionali e delle scuole di musica,
- d) tutto il personale pedagogico delle scuole dell'infanzia della provincia,
- e) le collaboratrici/i collaboratori all'integrazione,
- f) educatori ed educatrici sociali nonché educatori ed educatrici sociali della scuola,
- g) il personale tecnico, amministrativo e ausiliario delle scuole dell'infanzia e delle scuole della provincia, indipendentemente dalla loro sede di lavoro,
- h) il personale docente e pedagogico comandato, che mantiene la propria sede di lavoro in una scuola dell'infanzia o in una scuola o in una direzione di scuola dell'infanzia o scolastica oppure che vi continua a svolgere servizio, anche solo parzialmente.

2.2. Eccezioni

Sono esclusi dall'obbligo vaccinale nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole:

- a) il personale esentato dall'obbligo vaccinale a causa di accertato pericolo per la salute, in relazione a specifiche condizioni cliniche documentate, attestate dal medico di medicina generale, nel rispetto delle circolari del Ministero della salute in materia di



Rundschreiben des Gesundheitsministeriums festgesetzten Kriterien - nachweist, dass es nicht geimpft werden kann. Es wird für den Zeitraum, in dem die die Impfung unterlassen oder aufgeschoben wird, bei gleichbleibender Entlohnung, für andere Aufgaben eingesetzt, um das Risiko einer Ausbreitung der Infektion zu vermeiden,

- b) Personal der Schulen und der Kindergärten, welches an die Bildungsdirektionen oder andere Organisationseinheiten abkommandiert ist, außer es fällt unter den Buchstaben h) des Punktes 2.1,
- c) Externe Personen und Praktikant*innen, welche an den Schulen und Kindergärten des Landes Dienstleistungen erbringen oder Praktika absolvieren, sowie Personal ausgelagerter Dienste (z.B. Reinigungsfirma, Personal der Gemeinden mit Dienstsitz an Schulen oder Kindergärten, Personal der allgemeinen Landesverwaltung, das die Schulen und Kindergärten in Ausübung seiner institutionellen Tätigkeiten regelmäßig betritt).

Dieses Personal unterliegt weiterhin der für die öffentlich Bediensteten vorgesehenen Pflicht zur Vorlage einer grünen Covid-19 Bescheinigung („Green Pass“), ausgestellt auch aufgrund von Testung (3G).

Für das Personal, dessen Dienstleistung ausgesetzt ist (Abwesenheiten vom Dienst jeglicher Art z.B. im Zusammenhang mit Mutterschaft) gilt die Impfpflicht ab dem Zeitpunkt der effektiven Rückkehr des Personals in den Dienst.

3 Überprüfung der Impfpflicht

3.1 Vorgehensweise

3.1.1 Aufforderung am 15. Dezember 2021

Das Personal der Kindergärten und Schulen ist verpflichtet, der Führungskraft innerhalb 15. Dezember 2021 die Impfbescheinigung/-dokumentation oder eine bestehende Impfvormerkung vorzulegen oder eine Bescheinigung über die Befreiung/den Aufschub der Impfung.

Diese Impfvormerkung muss innerhalb eines Zeitraums von maximal 20 Tagen liegen.

Als Beleg für eine erfolgte Impfung gilt beispielsweise:

esenzione dalla vaccinazione anti SARS-CoV-2. In tal caso, detto personale, per il periodo in cui la vaccinazione è omessa o differita, sarà adibito a mansioni anche diverse, senza decurtazione della retribuzione, in modo da evitare il rischio di diffusione del contagio.

- b) il personale docente comandato delle scuole dell'infanzia e delle scuole presso le Direzioni Istruzione e Formazione o altre unità organizzative, salvo che non ricada nella lettera h) del punto 2.1,
- c) il personale esterno e i tirocinanti che prestano servizio o svolgono tirocini presso le scuole dell'infanzia e le scuole, nonché il personale a cui sono stati esternalizzati determinati servizi (per es. ditta di pulizie, personale dei comuni con propria sede lavorativa presso scuole dell'infanzia e scuole, personale dell'amministrazione provinciale che accede periodicamente alle scuole dell'infanzia e alle scuole per svolgere attività istituzionale).

Nei confronti di questo personale continuano ad applicarsi le regole che prevedono l'esibizione delle certificazioni verde Covid-19 ("Green Pass") anche a seguito di tampone (3G).

Il personale la cui attività è sospesa (assenze dal servizio per qualsivoglia motivo per es. in relazione al congedo di maternità) deve assolvere l'obbligo vaccinale alla data dell'effettivo rientro in servizio.

3. Controllo dell'adempimento all'obbligo vaccinale

3.1. Procedura

3.1.1 Invito il giorno 15.12.2021

Il personale delle scuole dell'infanzia e delle scuole è obbligato a presentare entro il 15 dicembre 2021 alle dirigenti scolastiche/ai dirigenti scolastici idonea documentazione vaccinale, o la prenotazione di vaccinazione o l'attestazione relativa all'esenzione o il differimento della stessa. Questa prenotazione deve essere eseguita in un termine non superiore ai 20 giorni.

Documenti di una avvenuta vaccinazione sono per esempio:



- a) die Bescheinigung über die erfolgte Impfung,
- b) die grüne Covid-19 Bescheinigung („super green pass“) in Papierform oder digital.

Das Personal kann den Führungskräften spontan die Belege über die erfolgte Impfung oder die grüne Covid-19 Bescheinigung („super green pass“) in Kopie, ausgestellt aufgrund von Impfung oder Genesung, aushändigen oder diese vorzeigen, damit sie in die Lage versetzt werden, die Erfüllung der Impfpflicht zu überprüfen und für die Dauer der Gültigkeit derselben von einer weiteren, regelmäßigen Überprüfung der Impfpflicht abzusehen. Das Personal, welches die genannte Dokumentation nicht spontan aushändigt oder vorzeigt, muss regelmäßig mittels der APP „VerificaC19“ im Modus „VERIFICA RAFFORZATA“ überprüft werden.

3.1.2 Personal, welches am 15.12.2021 keine Belege über die erfolgte Impfung, die Impfvormerkung oder über die Impfbefreiung vorlegt

Das Personal, das keine Impfbescheinigung/-dokumentation oder bestehende Impfvormerkung oder Befreiung von der Impfung vorlegt, wird von der Führungskraft schriftlich aufgefordert (siehe **Anlage 1**), innerhalb von 5 Kalendertagen ab Erhalt der Aufforderung

- a) entweder die Impfbescheinigung/-dokumentation oder
- b) eine Impfvormerkung mit einem Impftermin innerhalb von zwanzig Kalendertagen ab Erhalt der Aufforderung oder
- c) die Dokumentation betreffend die Befreiung von der Impfpflicht oder den Aufschub der Impfpflicht vorzulegen.

Das Personal, welches eine Impfvormerkung gemäß Buchstabe b) vorlegt, muss der Führungskraft den Impfnachweis innerhalb von drei Tagen nach Verabreichung der jeweiligen Impfung vorlegen.

Bis zur allfälligen Feststellung der Nichtbeachtung der Impfpflicht übt das Personal, unter Beachtung der derzeitigen Bedingungen (Vorlage der grünen Covid-19 Bescheinigung „green Pass“, 3G, ausgestellt auch aufgrund von Testung) weiterhin seine institutionellen Tätigkeiten aus.

- a) il certificato vaccinale di avvenuta vaccinazione in formato cartaceo;
- b) la certificazione verde („green pass rafforzato“) in formato cartaceo o digitale.

Il personale può di propria iniziativa, consegnare o presentare ai dirigenti scolastici la certificazione dell'avvenuta vaccinazione o una copia della propria certificazione verde („Green pass rafforzato“) ottenuto in seguito a vaccinazione o guarigione, di modo che i dirigenti scolastici possano sincerarsi dell'adempimento dell'obbligo vaccinale, evitando di svolgere periodicamente le verifiche. Il personale che non consegna/esibisce spontaneamente detta documentazione sarà soggetto a verifiche periodiche tramite l'applicazione „VerificaC19“ - modalità „VERIFICA RAFFORZATA“.

3.1.2 Personale che il giorno 15.12.2021 non presenta documentazione sull'avvenuta vaccinazione, la prenotazione o l'esenzione

Il personale che non presenta la documentazione vaccinale o la prenotazione o l'esenzione, viene invitato dalla dirigente scolastica/dal dirigente scolastico per iscritto a produrre, entro i successivi cinque giorni dal ricevimento dell'invito (vedi **allegato 1**):

- a) la documentazione vaccinale comprovante l'effettuazione della vaccinazione oppure
- b) la prenotazione per la vaccinazione con data dell'appuntamento entro 20 giorni dal ricevimento dell'invito, oppure
- c) la documentazione comprovante l'esonero dall'obbligo vaccinale o il differimento dell'obbligo vaccinale.

Il personale che presenta la prenotazione ai sensi della lettera b) deve poi presentare alla dirigente scolastica/al dirigente scolastico la documentazione comprovante l'effettuazione della vaccinazione entro 3 giorni dalla data della vaccinazione.

Fino all'accertamento del mancato adempimento dell'obbligo vaccinale il personale svolge le proprie attività istituzionali esibendo il „green pass base“, 3G, rilasciato anche in seguito a tampone.



3.1.3 Suspendierung des Personals welches innerhalb der vorgesehenen Fristen keine Impfbescheinigung/-dokumentation, Impfvormerkung oder Befreiung von der Impfung vorlegt

Gegenüber jenem Personal, welches innerhalb der vorgesehenen Fristen weder eine Impfbescheinigung/-dokumentation noch eine Impfvormerkung noch eine Dokumentation zur Befreiung von der Impfpflicht vorlegt sowie gegenüber jenem Personal, welches innerhalb des unter dem Buchstaben b) des Punkts 3.1.2 angeführten Zeitraums von drei Tagen nach erfolgter Verabreichung der jeweiligen Impfung keine entsprechende Impfbescheinigung/-dokumentation vorlegt, wird schriftlich die Nichtbeachtung der Impfpflicht festgestellt.

Die Feststellung der Nichtbeachtung der Impfpflicht beinhaltet die unmittelbare (ab dem darauffolgenden Tag geltende) Suspendierung des Personals vom Dienst.

Für das „Landespersonal“ wird die Zuständigkeit für die Suspendierung vom Dienst aufgrund der Feststellung der Nichtbeachtung der Impfpflicht an die für die Verwaltung des Personals zuständigen Führungskräfte der Schulen und Kindergärten übertragen.

Das suspendierte Personal behält seinen Arbeitsplatz bei und hat keine disziplinarrechtlichen Konsequenzen zu tragen. Die Suspendierung dauert bis zur Vorlage der Impfbescheinigung/-dokumentation oder der Dokumentation betreffend die Impfbefreiung oder den Aufschub der Impfung und maximal für 6 Monate ab 15.12.2021. Mit der Suspendierung ist die Nichtauszahlung des Gehalts bzw. anderer wie auch immer genannter Lohnelemente oder Vergütungen verbunden. Die Maßnahmen betreffend das Lehrpersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen sind über das Programm Sch_Abs zu melden und ebenfalls an die zuständige Bildungsverwaltung zu übermitteln; die Maßnahmen betreffend das Landespersonal (siehe **Anlage 2**) sind an die Abteilung Personal zu übermitteln (über Interoperabilität).

4. Ersatzpersonal

Um suspendierte Lehrkräfte der Grund-, Mittel und Oberschulen zu ersetzen, vergibt die Führungskraft befristete Verträge, die automatisch enden, wenn die Suspendierung endet.

3.1.3 Sospensione dal servizio del personale che entro il termine previsto non presenta alcuna documentazione vaccinale (avvenuta vaccinazione, prenotazione, esonero)

Con riferimento al personale che entro il termine previsto non presenta né la documentazione comprovante l'avvenuta vaccinazione, né la prenotazione per la vaccinazione, né documentazione attestante l'esonero dall'obbligo vaccinale come anche con riferimento al personale che nel termine di tre giorni dalla vaccinazione, di cui alla lettera b) del punto 3.1.2 di questa circolare, non presenta la relativa documentazione di avvenuta vaccinazione, la dirigente scolastica/il dirigente scolastico constata per iscritto il mancato adempimento dell'obbligo vaccinale.

L'accertamento del mancato adempimento dell'obbligo vaccinale determina l'immediata sospensione dal servizio (con validità dal giorno seguente).

La competenza relativamente alla sospensione dal servizio del personale "provinciale" in seguito all'accertamento del mancato adempimento dell'obbligo vaccinale è delegata alle dirigenti/ai dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole competenti per la gestione del personale.

Il personale sospeso mantiene il proprio posto di lavoro e non subisce conseguenze disciplinari. La sospensione permane fino alla presentazione della documentazione vaccinale o della documentazione comprovante l'esonero dall'obbligo vaccinale fino ad un massimo di 6 mesi a decorrere dal 15.12.2021. Per il periodo di sospensione, non sono dovuti retribuzione né altro compenso o emolumento comunque denominati. I provvedimenti nei confronti del personale docente delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado devono essere comunicati per mezzo del programma Sch_Abs e trasmessi alla Direzione Istruzione e Formazione competente; i provvedimenti nei confronti del personale provinciale (vedi **Allegato 2**) devono essere comunicati alla Ripartizione Personale (tramite interoperabilità).

4. Personale supplente

Per la sostituzione del personale docente sospeso, il dirigente scolastico provvede all'attribuzione di contratti a tempo determinato che si risolvono di diritto nel momento in cui cessa la sospensione.



Für die Ersetzung von suspendiertem Landespersonal gelten weiterhin die einschlägigen Rechtsvorschriften und Verfahren.

Bei Direktberufung von Personal gilt die Einhaltung der Impfpflicht als Voraussetzung für die Beschäftigung. Dies bedeutet, dass ein Arbeitsvertrag nur dann abgeschlossen werden kann, wenn das Personal die notwendige Dokumentation vorlegt, die Impfpflicht erfüllt zu haben bzw. von dieser befreit zu sein.

Erfolgt die befristete Aufnahme von Landespersonal aufgrund einer geltenden Rangordnung, gilt hinsichtlich der Erfüllung der Impfpflicht das Verfahren gemäß Punkt 3, wobei das Personal am Tag seines Dienstantrittes aufgefordert werden muss, innerhalb von fünf Kalendertagen die entsprechende Dokumentation vorzulegen.

Per la sostituzione di personale scolastico non docente continuano ad applicarsi le ordinarie procedure previste dalla normativa vigente.

In caso di chiamata diretta del personale, l'adempimento all'obbligo vaccinale costituisce requisito essenziale per l'instaurazione del rapporto di lavoro. Ciò significa che il contratto di lavoro potrà essere stipulato solamente qualora la persona presenti la necessaria documentazione comprovante l'effettuazione della vaccinazione o attestante l'esonero.

Qualora l'assunzione a tempo determinato del personale provinciale avvenga attingendo alle vigenti graduatorie, il primo giorno di servizio la dirigente scolastica/il dirigente scolastico invita il personale così reclutato a presentare la documentazione vaccinale entro 5 giorni di calendario (come da procedura indicata al punto 3 di questa circolare).

Der Generaldirektor
Il Direttore Generale
Alexander Steiner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Der Direktor der Deutschen
Bildungsdirektion
Gustav Tschenett
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Die Direktorin der Ladinischen
Bildungs- und Kulturdirektion
Edith Ploner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Il Direttore per l'Istruzione e la
Formazione italiana
Vincenzo Gullotta
(sottoscritto con firma digitale)